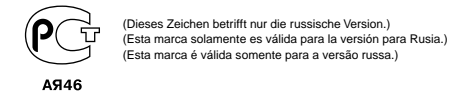


# SONY

## Cassette Player

3-864-886-22(1)

Bedienungsanleitung  
Manual de instrucciones  
Manual de instruções



**WM-EX672/EX670**  
**WALKMAN**  
WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.  
WALKMAN es marca registrada de Sony Corporation.  
WALKMAN é uma marca registrada de Sony Corporation.  
Sony Corporation © 1999 Printed in Malaysia

Sony online <http://www.world.sony.com/>

### VORSICHT

Um die Gefahr von Feuer und eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

### ADVERTENCIA

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

### ADVERTÊNCIA

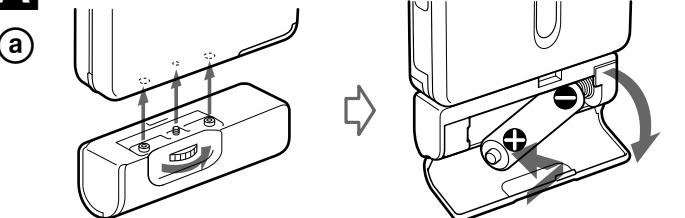
Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Diese Anleitung behandelt die Modelle WM-EX672 und WM-EX670. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, welches Modell Sie besitzen. In den Abbildungen ist das Modell WM-EX672 dargestellt. Auf Unterschiede wird deutlich im Erläuterungstext hingewiesen (beispielsweise durch „nur EX672“ oder „nur EX670“).

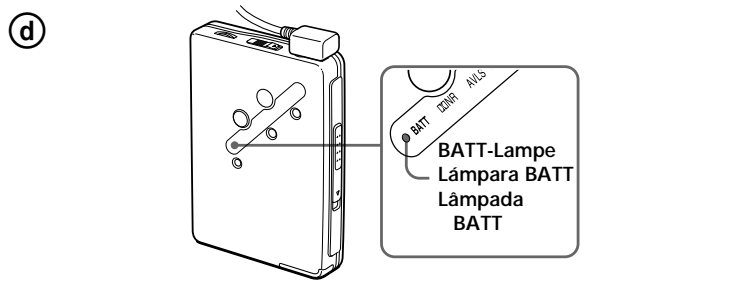
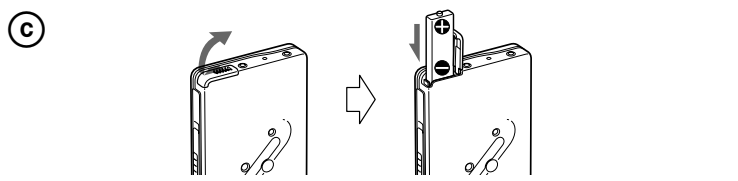
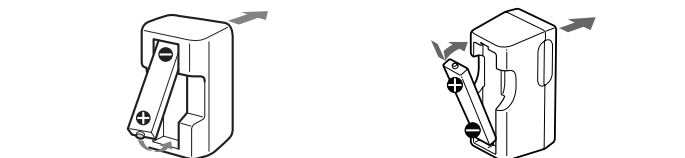
Las instrucciones de este manual son para el WM-EX672 y el WM-EX670. Antes de comenzar la leerlas, compruebe el número de su modelo. El WM-EX672 es el modelo utilizado para fines de ilustración. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo, "EX672 solamente" y "EX670 solamente".

As instruções neste manual destinam-se ao WM-EX672 e WM-EX670. Antes de iniciar a sua leitura, verifique o número do seu modelo. O WM-EX672 é o modelo aqui utilizado para propósitos de ilustração. Quaisquer diferenças operacionais estarão claramente indicadas no texto, por exemplo, com "somente EX672" e "somente EX670".

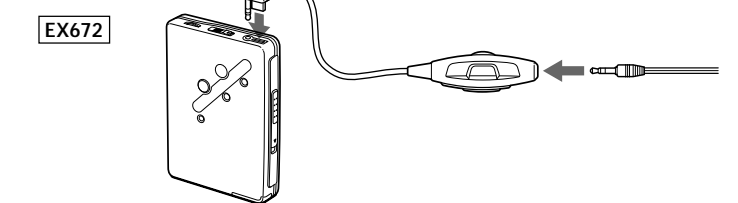
### A



**a** Großbritannien-Modell  
Modelo para el Reino Unido  
Modelo para o Reino Unido



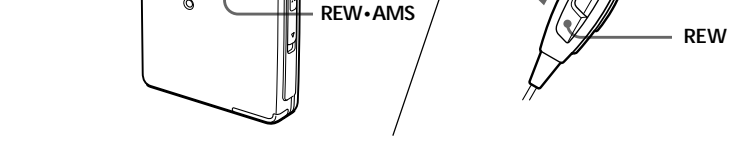
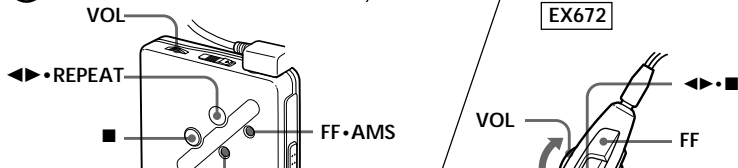
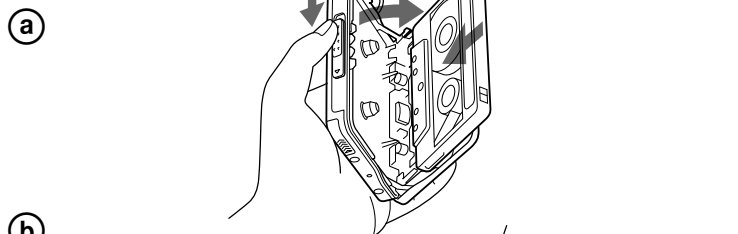
**B** EX672



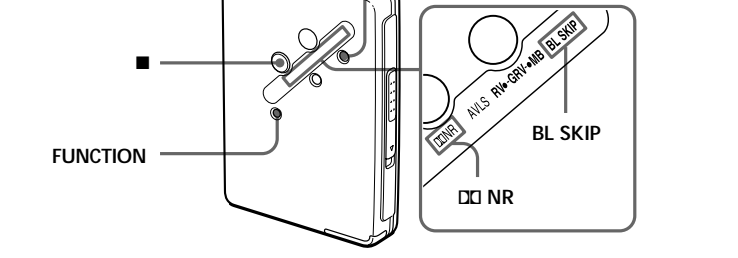
**B** EX670



### C



**D** FUNCTION



Deutsch

### Vorbereitung

#### Stromquelle

Trockenbatterie (siehe Abb. A-@)

Bringen Sie den mitgelieferten Batteriehalter an, und legen Sie eine Mignonzelle (R6, Größe AA) mit richtiger Polarität ein.

#### Hinweis

• Für maximale Leistung empfehlen wir die Verwendung einer Sony Alkalibatterie.

#### Akku (siehe Abb. A-@)

- Legen Sie den mitgelieferten Akku (NC-6WM) mit richtiger Polarität in das Ladegerät ein. Stecken Sie das Ladegerät in die Netzsteckdose. Großbritannien-Modell: Nach etwa 3,5 Stunden ist der Akku voll geladen. Kontinentaleuropa-Modell: Nach etwa 2,5 Stunden ist der Akku voll geladen.
- Legen Sie den geladenen Akku in das Akkufach ein (siehe Abb. A-@).

Der Akku kann etwa 300mal wiederaufgeladen werden.

#### Wann muß die Batterie gewechselt bzw. der Akku geladen werden? (siehe Abb. A-@)

Bei schwacher Batterie bzw. schwachem Akku blinkt die BATT-Lampe. Wenn die Batterie bzw. der Akku ganz leer ist, erlischt die BATT-Lampe. Die Wiedergabe ist dann zunächst instabil und der Ton verzerrt, anschließend stoppt der Betrieb vollständig. Wechseln Sie die Batterie aus bzw. laden Sie den Akku auf, sobald die BATT-Lampe erlischt.

#### Hinweise

- Wenn ein schwacher Akku herausgenommen und wieder eingelegt wird, leuchtet die BATT-Lampe zunächst auf. Nach kurzer Zeit beginnt sie dann zu blinken.
- Während des Vor- oder Rückspulens oder bei sehr niedrigen Umgebungstemperaturen kann es vorkommen, daß die BATT-Lampe vorübergehend blinkt oder erlischt.

#### Betriebsdauer

Ungefähre Angaben in Stunden nach IEC\*

Vollgeladener Akku NC-6WM 12

Sony Alkalibatterie LR6 (WM) 39

Akku NC-6WM zusammen mit Sony Alkalibatterie LR6 (WM) 50

\* Gemessen nach IEC-Standard (Electronic Industries Association of Japan) mit einer Sony Cassette der HF-Serie.

#### Hinweis

• Die Betriebsdauer hängt von den Betriebsbedingungen ab.

#### Anschluß eines Kopfhörers/ Ohrhörers (siehe Abb. B)

- Schließen Sie den Stereo-Ministeker fest an die Fernbedienung an (nur EX672).
- Schließen Sie den Kopfhörer/ Ohrhörer an REMOTE an.
- Tragen Sie die mit "L" markierte Muschel am linken und die mit "R" markierte am rechten Ohr. Wenn die Muscheln nicht richtig in Ihren Ohren sitzen und die Pegelbalancierung unsymmetrisch ist, richten Sie sie auf optimalen Sitz aus.

### Betrieb des Walkman

#### Wiedergabe eines Bandes (siehe Abb. C-@)

- Öffnen Sie den Cassettenhalter, und legen Sie die Cassette ein.
- Falls die HOLD-Funktion eingeschaltet ist, schalten Sie den HOLD-Schalter aus.
- Drücken Sie ◀•REPEAT am Gerät oder ▶•■ an der Fernbedienung (nur EX672), und stellen Sie mit VOL die Lautstärke ein.

**Wenn Sie die Lautstärke am Gerät einstellen wollen (nur EX672)**  
Stellen Sie den VOL-Regler an der Fernbedienung in die Maximalposition.

**Wenn Sie die Lautstärke an der Fernbedienung einstellen wollen (nur EX672)**  
Stellen Sie den VOL-Regler am Gerät in etwa auf die Position 6.

#### Hinweis zum Cassettenhalter

Vergewissern Sie sich, daß das Band ganz zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie den Cassettenhalter mit dem OPEN-Knopf öffnen. Wird der Cassettenhalter bei laufendem Band geöffnet, kann sich das Band lockern und beschädigt werden.

#### Verwendung der Bedienelemente am Gerät

Funktion	Zu drückende Taste (siehe Abb. C-@)
Wiedergabe der anderen Seite*	▶•REPEAT während der Wiedergabe drücken.
Stoppen der Wiedergabe	■ drücken.
Vorspulen**	FF•AMS im Stoppzustand drücken.

Rückspulen**	REW•AMS im Stoppzustand drücken.
Wiederholen des momentanen Titels (Einzeltitel-Wiederhol-funktion)	◀••REPEAT mindestens 2 Sekunden während der Wiedergabe drücken. Zum Stoppen erneut drücken.

#### Verwendung der Fernbedienung (nur EX672)

Funktion	Zu drückende Taste (see Fig. C-@)
Wiedergabe der anderen Seite*	▶•■ mindestens 2 Sekunden während der Wiedergabe drücken.
Stoppen der Wiedergabe	▶•■ einmal während der Wiedergabe drücken.
Vorspulen**	FF im Stoppzustand drücken.
Rückspulen**	REW im Stoppzustand drücken.
Wiederholen des momentanen Titels (Einzeltitel-Wiederhol-funktion)	◀••■ zweimal während der Wiedergabe drücken. Zum Stoppen ▶•■ erneut drücken.

#### Andere Bandlauffunktionen

Funktion der Tasten FF und REW der Fernbedienung (nur EX672).

#### Funktion Taste

Wiedergabe des nächsten Titels/ eines bis zu 9 Stellen vorausliegenden Titels (AMS**)	FF•AMS einmal/ wiederholt während der Wiedergabe drücken.
Wiedergabe des momentanen Titels/ eines um bis zu 8 Stellen zurückliegenden Titels (AMS**)	REW•AMS einmal/ wiederholt während der Wiedergabe drücken.
Wiedergabe der anderen Cassettenseite von Anfang an (Skip Reverse-Funktion)	FF•AMS im Stoppzustand mindestens 2 Sekunden drücken.
Wiedergabe derselben Seite von Anfang an (Rewind Funktion)	REW•AMS im Stoppzustand mindestens 2 Sekunden drücken.

\* Am Ende der Cassettenseite schaltet das Gerät automatisch auf die andere Cassettenseite um.

\*\* Am Ende/Anfang der Cassettenseite stoppt der Vor-/Rückspulvorgang automatisch.

Wenn ▶•■ an der Fernbedienung (nur EX672) während des Vor- oder Rückspulens gedrückt wird, schaltet das Gerät auf Wiedergabe.

\*\*\*Automatic Music Sensor

#### Überspringen von langen Leerstellen zwischen den Titeln (BL SKIP-Funktion) (siehe Abb. D)

Halten Sie FUNCTION gedrückt und drücken Sie gleichzeitig FF•AMS. Die BL SKIP-Anzeige leuchtet auf, und ein kurzer Piepton ist zu hören. (Beim Loslassen von FUNCTION erlischt die Anzeige.)

Zum Abschalten der BL SKIP-Funktion wiederholen Sie das obige Verfahren. Die BL SKIP-Anzeige erlischt dann, und zur Bestätigung ertönen zwei kurze Pieptöne.

Durch Drücken von FUNCTION können Sie den momentanen Zustand überprüfen. Wenn die Funktion eingeschaltet ist, erscheint die BL SKIP-Anzeige.

#### Hinweise zur AMS-, REPEAT- und BL SKIP-Funktion

- Die Funktionen AMS (automatische Titelsuche) und Repeat (Einzeltitel-Wiederholung) arbeiten nur, wenn zwischen den Titeln Leerstellen von mindestens 4 Sekunden vorhanden sind. Die Funktion BL SKIP (Leerstellensprung) arbeitet nur, wenn die Leerstelle zwischen den Titeln länger als 12 Sekunden ist. Beachten Sie, daß bei veräuschten Leerstellen diese Funktionen nicht einwandfrei arbeiten und längere Titelpassagen mit sehr niedrigem Pegel fälschlicherweise als Leerstellen gewertet werden.
- Achten Sie darauf, daß am Anfang jeder Cassettenseite eine Leerstelle von mindestens 10 Sekunden vorhanden ist, da der erste Titel sonst nicht von Anfang an wiedergelassen wird.

#### Wiedergabe einer Dolby® B NR-Aufzeichnung (siehe Abb. D)

Halten Sie FUNCTION gedrückt und drücken Sie gleichzeitig ■. Die NR-Anzeige leuchtet auf, und ein kurzer Piepton ist zu hören. (Beim Loslassen von FUNCTION erlischt die Anzeige.)

Wenn Sie die Dolby NR-Funktion ausschalten wollen, wiederholen Sie das obige Verfahren. Die NR-Anzeige erlischt dann, und zur Bestätigung sind zwei kurze Pieptöne zu hören.

Durch Drücken von FUNCTION können Sie den momentanen Zustand überprüfen. Wenn die Funktion eingeschaltet ist, leuchtet die NR-Anzeige auf.

\* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das Doppel D Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

#### Hinweis

• Die Einstellung der Funktionen BL SKIP und NR bleibt gespeichert, solange die Batterie nicht herausgenommen.

(siehe nächste Seite)

Español

### Preparativos

#### Elección de una fuente de alimentación

**Pila (consulte la Fig. A-@)**  
Fije la caja de pila suministrada, y después inserte una pila R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

**Nota**  
• Para obtener el máximo rendimiento, se recomienda utilizar una pila alcalina Sony.

#### Batería (consulte la Fig. A-@)

- Inserte la batería (NC-6WM) suministrada en el cargador con la polaridad correcta.
- Enchufe el cargador en un tomacorriente de la red. Modelo para el Reino Unido: La carga completa tardará unas 3,5 horas. Modelo para Europa continental: La carga completa tardará unas 2,5 horas.
- Inserte la batería completamente cargada en el compartimento para la misma (consulte la Fig. A-@).

Usted podrá cargar la batería unas 300 veces.

#### Cuándo reemplazar la pila/cargar la batería (consulte la Fig. A-@)

Cuando la pila/batería se debilita, parpadeará la lámpara BATT y la reproducción de la cinta se volverá inestable y ruidosa, y después la cinta se parará. Cuando parpadee la lámpara BATT, reemplace la pila o cargue la batería.

#### Notas

- Cuando extraiga o inserte una batería, la lámpara BATT puede encenderse temporalmente incluso aunque le quede un poco de energía. Después de ello, la lámpara BATT comenzará a parpadear.
- La lámpara BATT puede parpadear temporalmente o apagarse cuando haga que la cinta avance rápidamente o la rebobine, o cuando utilice la unidad a temperaturas extremadamente bajas.

#### Duración de la pila/batería (Horas aproximadas) (EIAJ)\*

Batería NC-6WM completamente cargada	12
Pila alcalina LR6 (WM) Sony	39
Batería NC-6WM y pila alcalina LR6 (WM) juntas	50

\* Valor medido según las normas de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). Utilizando un cassette de la serie HF (Sony)

**Nota**  
• La duración de la pila/batería puede acortarse dependiendo de la operación de la unidad.

#### Conexión de unos auriculares con casco/auriculares (consulte la Fig. B)

- Conecte firmemente la miniclavija en el controlador remoto (EX672 solamente).
- Conecte los auriculares con casco/auriculares en REMOTE.
- Colóquese el lado marcado con "L" en el oído izquierdo, y el marcado con "R" en el derecho. Si los auriculares no encajan en sus oídos, ajústelos hasta que encajen firmemente en los mismos.

### Utilización del Walkman

#### Reproducción de una cinta (consulte la Fig. C-@)

- Abra el portacassette e inserte un cassette.
- Cerciórese de que la función de bloqueo (HOLD) esté desactivada. Si está activada, deslice el interruptor HOLD para desactivarla.
- Presione ▶•REPEAT de la unidad principal o, si está utilizando el controlador remoto (EX672 solamente), presione ◀• (reproducción) •■ (parada). Ajuste el volumen con VOL.

**Para ajustar el volumen en la unidad principal (EX672 solamente)**  
Ajuste el control VOL del controlador remoto al máximo.

**Para ajustar el volumen del controlador remoto (EX672 solamente)**  
Ajuste el control VOL de la unidad principal a alrededor de 6.

**Nota sobre el portacassette**  
Antes de abrir el portacassette de la unidad principal, cerciórese de que la cinta esté parada, y después deslice el interruptor OPEN. Si abre el portacassette mientras la cinta estuviese moviéndose, es posible que ésta se aflojase o dañase.

#### Operación con la unidad principal

Para	Presione (consulte la Fig. C-@)
Reproducir la otra cara*	▶•REPEAT durante la reproducción
Parar la reproducción	■
Hacer que la cinta avance rápidamente**	FF•AMS durante el modo de parada

Rebobinar la cinta**	REW•AMS durante el modo de parada
Repetir la canción actual (Función de repetición de una sola canción)	◀••REPEAT 2 segundos o más durante la reproducción Para parar la reproducción de una sola canción, vuelva a presionarla

#### Operación con el controlador remoto (EX672 solamente)

Para	Presione (consulte la Fig. C-@)
Reproducir la otra cara*	▶•■ 2 segundos o más durante la reproducción
Parar la reproducción	▶•■ una vez durante la reproducción
Hacer que la cinta avance rápidamente**	FF durante el modo de parada
Rebobinar la cinta**	REW durante el modo de parada
Repetir la canción actual (Función de repetición de una sola canción)	◀••■ dos veces durante la reproducción Para parar la reproducción de una sola canción, ▶•■ una vez

#### Otras operaciones de la cinta

En el controlador remoto, presione FF o REW (EX672 solamente).

Para	Presione
Reproducir la cara siguiente/9 canciones siguientes desde el comienzo (AMS**)	FF•AMS una vez/ repetidamente durante la reproducción
Reproducir la canción actual/8 canciones anteriores desde el comienzo (AMS**)	REW•AMS una vez/ repetidamente durante la reproducción
Reproducir la cinta desde el comienzo (Función de inversión con salto)	FF•AMS 2 segundos o más durante el modo de parada
Reproducir la misma cara desde el comienzo (Función de reproducción automática con rebobinado)	REW•AMS 2 segundos o más durante el modo de parada

\* La reproducción cambiará automáticamente la cara opuesta cuando finalice la cinta de la cara actual.

\*\* El avance rápido/rebobinado se parará automáticamente cuando finalice la cinta.

Si presiona ▶•■ del controlador remoto (EX672 solamente) durante el avance rápido o el rebobinado, el Walkman cambiará a reproducción automática de canciones

#### Para saltar un espacio largo entre canciones (Función BL SKIP) (consulte la Fig. D)

Manteniendo pulsada FUNCTION, presione FF•AMS. Aparecerá la indicación BL SKIP y usted oír un pitido corto. (La indicación desaparecerá cuando suelte FUNCTION.)

Para cancelar la función de BL SKIP, vuelva a repetir el procedimiento. La indicación BL SKIP desaparecerá y usted oír dos pitidos cortos.

Para confirmar el estado, presione FUNCTION. Cuando active la función, aparecerá la indicación BL SKIP.

**Notas sobre el sensor automático de canciones (AMS), la repetición de una sola canción, y el salto de espacios en blanco (BL SKIP)**

- Para utilizar las funciones del sensor automático de canciones y de repetición de una sola canción, entre las canciones tendrá que existir un espacio en blanco de 4 segundos o más. Para la función de salto de espacios en blanco, tendrá que existir un espacio en blanco de 12 o más segundos. Por lo tanto, si entre las canciones existe ruido, estas funciones no trabajarán. De forma similar, si el nivel de grabación es moderadamente bajo dentro de una canción, estas funciones pueden trabajar sin precisión.
- Usted tendrá que dejar un espacio de 10 segundos o más al comienzo de cada cara del cassette. De lo contrario, es posible que no se reprodujese la primera canción desde el comienzo.

#### Para reproducir una cinta grabada con el sistema de reducción de ruido Dolby® B (consulte la Fig. D)

Manteniendo pulsada FUNCTION, presione ■. Aparecerá la indicación NR y usted oír un pitido corto. (La indicación desaparecerá cuando suelte FUNCTION.)

Para cancelar la función de reducción de ruido Dolby, repita el mismo procedimiento. La indicación NR desaparecerá y usted oír dos pitidos cortos.

Para confirmar el estado, presione FUNCTION. Cuando active la función, aparecerá la indicación NR.

• Reducción de ruido Dolby fabricada bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

**Nota**  
• Los ajustes de BL SKIP y NR permanecerán almacenados mientras no reemplace la pila/batería.

### Preparativos iniciais

#### Escolha de uma fonte de alimentação

**Pilha seca (consulte a Fig. A-@)**  
Encaixe o estojo de pilha fornecido, e então insira uma pilha R6 (tamanho AA) com a correspondência correcta dos polos.

**Nota**  
• Para o máximo desempenho recomenda-se a utilização de uma pilha alcalina Sony.

#### Bateria recarregável (consulte a Fig. A-@)

- Insira a bateria recarregável fornecida (NC-6WM) no recarregador com a correspondência correcta da polaridade.
- Ligue o recarregador a uma tomada da rede eléctrica. Modelo para o Reino Unido: O carregamento total leva cerca de 3,5 horas. Modelo para o Continente Europeu: O carregamento total leva cerca de 2,5 horas.
- Insira a bateria plenamente carregada no compartimento de bateria recarregável (consulte a Fig. A-@).

É possível recarregar a bateria cerca de 300 vezes.

#### Quando substituir/ recarregar a bateria (consulte a Fig. A-@)

Quando a carga da bateria estiver fraca, a lâmpada BATT passará a piscar. Quando a carga da bateria estiver exaurida, a lâmpada BATT apagar-se-á e a reprodução da fita ficará instável e ruidosa, e então, a fita cessará. Substitua ou recarregue a bateria quando a lâmpada BATT apagar-se.

#### Notas

- Ao remover e reinstalar uma bateria recarregável, a lâmpada BATT pode acender-se temporariamente, mesmo que a bateria possua um pouco de carga restante. Após algum tempo, a lâmpada BATT começará a piscar.
- A lâmpada BATT pode piscar temporariamente ou apagar-se durante o avanço rápido ou a rebobinagem ou quando utilizada sob temperaturas extremamente baixas.

#### Duração de carga da pilha/bateria (horas aprox.) (EIAJ)\*

NC-6WM recarregável completamente carregada	12
LR6 (WM) alcalina Sony	39
NC-6WM recarregável LR6 (WM) alcalina Sony utilizadas juntamente	50

\* Valor mensurado conforme os padrões de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan)(utilizando-se uma fita cassette da série HF (Sony)).

(dé la vuelta)

**Nota**  
• A duração da carga da pilha/bateria pode encurtar-se conforme a operação do aparelho.

### Ligação dos auscultadores/ auriculares (consulte a Fig. B)

- Ligue a minificha estêreo firmemente no telecomando (somente EX672).
- Ligue os auscultadores/ auriculares à tomada REMOTE.
- Coloque o lado marcado com «L» no ouvido esquerdo, e o lado marcado com «R» no ouvido direito.

Caso os auriculares não se encaixem nos seus ouvidos ou o som esteja desequilibrado, ajuste os auriculares de modo que se encaixem firmemente nos seus ouvidos.

### Operação do telecomando (somente EX672)

Para	Presione (consulte a Fig. C-@)
Reproduzir o outro lado da cassette*	▶•■ por 2 segundos ou mais durante a reprodução
Cessar a reprodução	▶•■ uma vez durante a reprodução
Avançar rapidamente a fita**	FF durante o modo de paragem
Rebobinar a fita**	REW durante o modo de paragem
Repetir a faixa corrente (função de repetição de uma única faixa)	◀••■ duas vezes durante a reprodução Para cessar uma repetição única, pressione ▶•■ uma vez.

### Operação do Walkman

#### Reprodução de cassetes (consulte a Fig. C-@)

- Abra o compartimento de cassetes e insira uma cassette.
- Certifique-se de que a função HOLD esteja desactivada. Caso esteja activada, deslize o interruptor HOLD para desactivá-la.
- Carregue em ▶•REPEAT no aparelho principal ou carregue em ▶• (reprodução) •■ (paragem), caso esteja a utilizar o telecomando (somente EX672). Ajuste o volume com VOL.

**Quando ajustar o volume no aparelho principal (somente EX672)**  
Ajuste o controlo VOL no telecomando ao máximo.

**Quando ajustar o volume no telecomando (somente EX672)**  
Ajuste o controlo VOL no aparelho principal em torno do nível 6.

**Nota acerca do compartimento de cassetes**  
Ao abrir o compartimento de cassetes no aparelho principal, certifique-se de que a fita esteja parada, e então deslize o interruptor OPEN. Caso o compartimento de cassetes seja aberto durante o deslocamento da fita, a mesma poderá afrouxar-se e avariar-se.

#### Operação no aparelho principal

Para	Presione (consulte a Fig. C-@)
Reproduzir o outro lado da cassette*	▶•REPEAT durante a reprodução.
Cessar a reprodução	■

\*\* Sensor Automático de Músicas

(vire)

#### Para saltar um longo espaço em branco entre faixas (função BL SKIP) (consulte a Fig. D)

Enquanto mantém pressionada FUNCTION, carregue em FF•AMS. A indicação BL SKIP acende-se e um sinal sonoro curto será escutado (A indicação apaga-se quando FUNCTION é liberada.)

Para cancelar a função BL SKIP, repita o procedimento novamente. A indicação BL SKIP apaga-se e dois sinais sonoros curtos serão escutados.

Para confirmar o estado, carregue em FUNCTION. A indicação BL SKIP acender-se-á, caso a função seja activada.

**Notas acerca de AMS, repetição de uma única faixa e BL SKIP**

- Para operar as funções AMS e repetição de uma única faixa, requer-se um espaço em branco de 4 segundos ou mais, entre faixas. Para a função BL SKIP, requer-se um espaço em branco de 12 segundos ou mais. Portanto, caso haja ruídos entre as faixas, tais funções não detectarão o espaço em branco e não funcionarão. Da mesma forma, caso



